

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број: 06-1/2019-167-1-I
28. септембар 2020. године
НОВИ САД

**ПРЕДСЕДНИК
СКУПШТИНЕ ГРАДА НОВОГ САДА**

На основу члана 84. став 2, 3, и 4. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 23/2020), доставља се председници Скупштине Града Новог Сада Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација, који је утврђен Закључком на I седници Комисије за међуградску сарадњу у земљи и иностранству од 28. септембра 2020. године, са молбом да се предложени дневни ред III седнице Скупштине Града Новог Сада, сазване за 2. октобар 2020. године допуни са Предлогом одлуке, да Скупштина размотри и донесе Одлуку у предложеном тексту, како би се стекли услови за благовремену реализацију Одлуке.



На основу члана 76. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, број 23/20), Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада, поводом разматрања Нацрта одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација, на I седници 28. септембра 2020. године,

ЗАКЉУЧАК

I. Утврђује се Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација.

II У складу са чланом 84. став 2, 3 и 4. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 23/2020), Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација доставља се председници Скупштине Града Новог Сада са молбом да се предложени дневни ред III седнице Скупштине Града Новог Сада, сазване за 2. октобар 2020. године допуни са Предлогом одлуке, да Скупштина размотри и донесе Одлуку у предложеном тексту.

III За представника Комисије на седници Скупштине Града Новог Сада и њених радних тела, одређује се Сања Узелац, председница Комисије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број: 06-1/2020-167-2-I
28. септембар 2020. године
НОВИ САД



ПРЕДЛОГ

**СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
КОМИСИЈА ЗА МЕЂУГРАДСКУ САРАДЊУ У ЗЕМЉИ И
ИНОСТРАНСТВУ**

**О Д Л У К А
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА,
РЕПУБЛИКА СРБИЈА И АДМИНИСТРАЦИЈЕ ПЕТРОГРАДСКОГ РЕЈОНА
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РУСКА ФЕДЕРАЦИЈА**

- Нови Сад, септембар 2020. године –

ПРЕДЛОГ

На основу члана 120. Статута Града Новог Сада ("Службени лист Града Новог Сада", број 11/19), Скупштина Града Новог Сада на _____ седници од _____ октобра 2020. године, доноси

О Д Л У К У
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА
И АДМИНИСТРАЦИЈЕ ПЕТРОГРАДСКОГ РЕЈОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РУСКА
ФЕДЕРАЦИЈА

Члан 1.

Овом одлуком Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Администрацијом Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација, на основама равноправности и обостраног интереса, ради унапређења економске сарадње и развоја научно-техничких и културних веза, као и хуманитарне сарадње.

Члан 2.

Град Нови Сад, Република Србија и Администрација Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација успоставиће сарадњу у области привреде, комуналне делатности и туризма, урбанизма, образовања, социјалне и здравствене заштите, културе и уметности, спорта и омладинске политике, научне и технолошке делатности, као и у области дигитализације и примене система „Smart City“.

Члан 3.

Градоначелник Града Новог Сада и овлашћено лице Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација потписаће Споразум, који је саставни део ове одлуке.

Члан 4.

Средства за финансирање сарадње обезбеђена су у буџету Града Новог Сада.

Члан 5.

Ова одлука ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а објавиће се по добијању сагласности Владе Републике Србије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Број:
Дана:
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИЦА

MSc.Јелена Маринковић Радомировић

Образложење

Правни основ за доношење Одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација, садржан је у члану 120. Статута Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада, број 11/19), којим је прописано да Скупштина Града Новог Сада доноси одлуку о успостављању сарадње, односно о закључењу споразума о сарадњи са јединицом локалне самоуправе друге државе.

На основу традиционалних и пријатељских веза српског и руског народа, у циљу унапређења културних веза, као неизоставне области сарадње, привреде, туризма, друштвеног и економског развоја, дигитализације и примене система „Smart City“, представници Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација, потписали су 6. августа 2020. године Писмо о намерама за успостављање сарадње.

Градоначелник Града Новог Сада доставио је Иницијативу Комисији за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада са предлогом да Комисија утврди Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација. Уз наведену иницијативу достављен је Споразум на српском и руском језику.

Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада, поводом разматрања Иницијативе Градоначелника Града Новог Сада, на I седници одржаној 28. септембра 2020. године утврдила је Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација.

У члану 1. Предлога одлуке прописано је да Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Администрацијом Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација, на основама равноправности и обостраног интереса, ради унапређења економске сарадње и развоја научно-техничких и културних веза, као и хуманитарне сарадње.

У члану 2. Предлога одлуке прописано је да ће Град Нови Сад, Република Србија и Администрација Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација успоставити сарадњу у области привреде, комуналне делатности и туризма, урбанизма, образовања, социјалне и здравствене заштите, културе и уметности, спорта и омладинске политике, научне и технолошке делатности, као и у области дигитализације и примене система „Smart City“.

У члану 3. Предлога одлуке прописано је да ће Градоначелник Града Новог Сада и овлашћено лице Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација потписати Споразум, који је саставни део ове одлуке.

У члану 4. Предлога одлуке прописано је да су средства за финансирање сарадње обезбеђена у буџету Града Новог Сада.

У члану 5. Предлога одлуке предвиђено је да Одлука ступи на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а по добијању сагласности Владе Републике Србије.

У складу са чланом 13. став 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, број 129/07, 83/2014 – др. Закон, 101/16 – др. Закон и 47/18) и чланом 120. Статута Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада, број 11/19), ова одлука доставиће се Влади Републике Србије, након чега ће се објавити у „Службеном листу Града Новог Сада.“

Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада предлаже Скупштини Града Новог Сада да размотри Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербург, Руска Федерација и донесе Одлуку у предложеном тексту.

**СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ АДМИНИСТРАЦИЈЕ
ПЕТРОГРАДСКОГ РЕЈОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА
(РУСКА ФЕДЕРАЦИЈА)
И ГРАДА НОВОГ САДА (РЕПУБЛИКА СРБИЈА)**

Администрација Петроградског рејона Санкт Петербург (Руска Федерација) и Град Нови Сад (Република Србија), у даљем тексту - Стране, у циљу одржавања и јачања односа који постоје између Руске Федерације и Републике Србије, настојећи да даље развијају свестрану сарадњу засновану на равноправности и на обострану корист, желећи да ефикасно допринесу ширењу и јачању економске и хуманитарне сарадње, развоју научно-техничких и културних веза

усагласиле су следеће:

Члан 1

Овим Споразумом се успостављају партнерске односе између Петроградског рејона Санкт-Петербурга и града Новог Сада. Овај Споразум потписан је на основу Споразума о сарадњи између Администрације Петроградског рејона Санкт-Петербурга Руске Федерације и Града Новог Сада Републике Србије и Црне Горе од 12.05.2005.

Члан 2

Стране, у оквиру своје надлежности, предузимају потребне мере усмерене на развој и ширење хуманитарне, научне, техничке и културне сарадње у складу са законским прописима Руске Федерације и Републике Србије.

Члан 3

Стране доприносе ширењу и продубљивању дугорочне сарадње у следећим областима:

- комуналне услуге,
- урбанизам и пејзажно уређење,
- култура и уметност,
- привреда и туризам,
- социјална сфера и здравствена заштита,
- образовање,
- омладинска политика и спорт,
- дигитализација и примена система "Smart City" .

Члан 4

Стране у потпуности подржавају и подстичу развој односа у областима из члана 3. овог Споразума, омогућују развој директних економских веза, сарадњу и размену искустава између организација цивилног друштва, привредних субјеката, институција у сфери науке, културе, образовања и здравства.

Члан 5.

Стране ће спроводити усаглашене активности за стварање повољних услова за размену и посете колектива из области уметности и културе, организовање изложби, развој пословних односа у областима из члана 3. овог Споразума, заједничких форума, пословних сусрета, размену делегација ученика и наставника, публикацију

научних радова, организовање научних и практичних конференција, семинара и округлих столова, размену искустава у раду омладинских организација, спровођење заједничких спортских манифестација.

Члан 6.

Размена искустава одвија се путем међусобних посета званичних делегација и радних група које су формирале Стране.

Члан 7

Реализација Споразума се остварује на начин и према поступку предвиђеном законским прописима Руске Федерације и Републике Србије.

Члан 8

Спорна питања у вези са тумачењем и применом одредаба Споразума решавају се путем преговора и консултација, у складу са поступком који су обе Стране уговориле. Измене и допуне овог Споразума врше се међусобним договором страна на начин и према поступку закључивања овог Споразума.

Члан 9.

За сваку област сарадње која је предвиђена овим Споразумом, стране ће, ако је потребно, закључити одвојене споразуме којима ће дефинисати процедуру и услове такве сарадње.

Члан 10

Овај Споразум ступа на снагу даном потписивања.

Овај Споразум се раскида по истеку 6 месеци од дана када је једна од Страна прими писмено обавештење друге Стране која потврђује своју намеру да раскине овај споразум.

Прекид важења овог Споразума неће утицати на имплементацију програма и пројеката, чија је реализација започета пре раскида овог Споразума, и неће утицати на важност уговора закључених на основу овог Споразума.

Узајамним договором Страна, овај Споразум може се мењати и допуњавати анексима.

Сачињено у граду _____ "_____" _____ 20__ у два примерка на руском и српском језику, сваки од њих има једнаку правну снагу.

**Од администрације
Петроградског рејона
Санкт-Петербурга**

**Од Града Новог Сада
(Република Србија)**

Глава администрације

Градonaчелник града

_____ **И. Громов**

_____ **М. Вучевић**

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ АДМИНИСТРАЦИЕЙ ПЕТРОГРАДСКОГО РАЙОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА (РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ) И ГОРОДОМ НОВИ-САД (РЕСПУБЛИКА СЕРБИЯ)

Администрация Петроградского района Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и город Нови-Сад (Республика Сербия), далее именуемые Сторонами, в целях поддержания и укрепления отношений, существующих между Российской Федерацией и Республикой Сербия, стремясь к дальнейшему развитию всестороннего сотрудничества на основе равенства и взаимной выгоды, желая эффективно способствовать расширению и укреплению экономического и гуманитарного сотрудничества, развитию научно-технических и культурных связей,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящим соглашением устанавливаются партнерские отношения между Петроградским районом и городом Нови-Сад. Настоящее Соглашение подписано на основе Соглашения о сотрудничестве между Администрацией Петроградского района Санкт-Петербурга Российской Федерации и мэрией г.Нови-Сад Республики Сербия и Черногория от 12.05.2005.

Статья 2

Стороны в пределах своей компетенции принимают необходимые меры, направленные на развитие и расширение гуманитарного, научно-технического и культурного сотрудничества в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Сербия.

Статья 3

Стороны способствуют расширению и углублению долгосрочного сотрудничества в следующих областях:

- коммунальные услуги,
- благоустройство и ландшафт,
- культура и искусство,
- экономика и туризм,
- социальная сфера и здравоохранение,
- образование,
- молодежная политика и спорт,
- оцифровка и внедрение системы "Smart City".

Статья 4

Стороны всемерно поддерживают и поощряют развитие отношений в областях, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, содействуя развитию прямых экономических связей, сотрудничеству и обмену опытом между общественными организациями, хозяйствующими субъектами, учреждениями науки, культуры, образования и здравоохранения, функционирующими в указанных сферах.

Статья 5

Стороны предпринимают согласованные меры по созданию благоприятных условий для обмена визитами творческих коллективов и деятелей культуры, проведению художественных выставок, развитию деловых связей в сферах, указанных в статье 3

настоящего Соглашения, проведению совместных форумов, деловых встреч, обмену делегациями учащихся и преподавателей, опубликованию научных трудов, проведению научно-практических конференций, семинаров и круглых столов, обмену опытом с молодежными организациями, содействуют проведению совместных спортивных мероприятий.

Статья 6

Обмен опытом проходит посредством взаимных визитов официальных делегаций и рабочих групп, сформированных Сторонами.

Статья 7

Реализация соглашения осуществляется в порядке и способами, предусмотренными законодательством Российской Федерации и Республики Сербия.

Статья 8

Спорные вопросы, касающиеся толкования и применения статей Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций в соответствии с процедурой, согласованной обеими Сторонами. Изменения и дополнения настоящего соглашения проводятся по взаимному согласию сторон в порядке и способом заключения настоящего соглашения.

Статья 9

По каждому направлению сотрудничества, предусмотренному в настоящем Соглашении, Стороны, при необходимости, заключают отдельные соглашения, определяющие порядок и условия такого сотрудничества.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны, подтверждающего намерение прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет осуществления программ и проектов, реализация которых началась до момента прекращения действия настоящего Соглашения, и не будет затрагивать действие договоров, заключенных на основе настоящего Соглашения.

По обоюдному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются протоколами.

Совершено в городе _____ "_____" _____ 20__ года в двух экземплярах на русском и сербском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

**За администрацию
Петроградского района
Санкт-Петербурга**

**За город Нови-Сад
(Республика Сербия)**

Глава администрации

Мэр города

И.Громов

М.Вучевич